

21997A1205(01)

L 334/15

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

5.12.1997

UMOWA O WSPÓŁPRACY**między Wspólnotą Europejską a Laotańską Republiką Ludowo - Demokratyczną**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

z jednej strony, oraz

RZĄD LAOTAŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWO - DEMOKRATYCZNEJ,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

PRZYMUJĄC z zadowoleniem rozwój wymiany handlowej i współpracy, jaki miał miejsce w stosunkach między Wspólnotą Europejską zwaną dalej „Wspólnotą” a Laotańską Republiką Ludowo - Demokratyczną zwaną dalej „Laotańską RL - D”;

UZNAJĄC doskonałe stosunki oraz więzi przyjaźni i współpracy między Wspólnotą a Laotańską RL - D;

POTWIERDZAJĄC znaczenie dalszego umacniania więzi między Wspólnotą a Laotańską RL - D;

UZNAJĄC znaczenie, jakie Strony przywiązują do zasad Karty Narodów Zjednoczonych, Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka, Deklaracji wiedeńskiej z 1993 roku oraz planu działania Światowej Konferencji na rzecz Praw Człowieka, Deklaracji kopenhaskiej z 1995 roku w sprawie Rozwoju Społecznego oraz związanego z nią planu działania oraz Deklaracji pekińskiej z 1995 roku i planu działania Czwartej Światowej Konferencji w sprawie Kobiet

POTWIERDZAJĄC wspólną wolę ujednoczenia, pogłębienia i zróżnicowania wzajemnych stosunków w dziedzinach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania w oparciu o zasady równości, niedyskryminacji, obopólnych korzyści i wzajemności;

UZNAJĄC spragnienie Stron stworzenia sprzyjających warunków rozwoju wymiany handlowej i inwestycji między Wspólnotą a Laotańską RL - D, oraz potrzebę przestrzegania zasad handlu międzynarodowego, którego celem jest wspieranie liberalizacji wymiany handlowej w sposób stały, jawny i niedyskryminacyjny, uwzględniający różnice gospodarcze między Stronami;

UWZGLĘDNIAJĄC potrzebę wspierania obecnego procesu reformy gospodarczej w celu zagwarantowania Laotańskiej RL - D przejścia do gospodarki rynkowej z należyтым uwzględnieniem rozwoju społecznego, który powinien iść w parze z rozwojem gospodarczym oraz wspólne zobowiązanie przestrzegania praw socjalnych;

UZNAJĄC potrzebę wspierania działań rządu laotańskiego w zakresie poprawy warunków życia najuboższych i najmniej uprzywilejowanych grup ludności, ze szczególnym uwzględnieniem praw kobiet;

UWZGLĘDNIAJĄC znaczenie, jakie Strony przykładają do ochrony środowiska naturalnego na wszystkich poziomach oraz zrównoważonego zarządzania zasobami naturalnymi z uwzględnieniem związków między środowiskiem a rozwojem;

POSTANOWILI zawrzeć niniejszą Umowę i w tym celu powołali jako swoich pełnomocników:

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

Hans VAN MIERLO

Wicepremier i Minister Spraw Zagranicznych Niderlandów;

Urzędujący Przewodniczący Rady Unii Europejskiej,

Manuel MARÍN

Wiceprzewodniczący Komisji Wspólnot Europejskich;

RZĄD LAOTAŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWO - DEMOKRATYCZNEJ:

Somsavath LENGSAVAD

Minister Spraw Zagranicznych,

KTÓRZY, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za należyte i sporządzone we właściwej formie,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Podstawa

Poszanowanie zasad demokratycznych i podstawowych praw człowieka ustanowionych przez Powszechną Deklarację Praw Człowieka inspiruje politykę wewnętrzną i zewnętrzną Wspólnoty i Laotańskiej RL - D, stanowiąc kluczowy element niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Cele

Głównym celem niniejszej Umowy jest stworzenie ram służących wzmocnieniu współpracy między Stronami w ich odpowiednich obszarach jurysdykcji, dla osiągnięcia następujących celów:

- a) wzajemnego przyznania sobie klauzuli największego uprzywilejowania w zakresie wymiany towarowej we wszystkich dziedzinach wyraźnie objętych niniejszą Umową, z zastrzeżeniem korzyści przyznanych przez każdą ze Stron w ramach unii celnych lub stref wolnego handlu, porozumień handlowych z krajami sąsiadującymi lub szczególnych zobowiązań wynikających z Międzynarodowych Porozumień Towarowych;
- b) wspierania oraz intensyfikacji wymiany handlowej między Stronami, a także zachęcania do stałej ekspansji zrównoważonej współpracy gospodarczej, zgodnie z zasadami równości i wzajemnych korzyści;
- c) wzmocnienia współpracy w dziedzinach ściśle powiązanych z postępowaniem gospodarczym i przynoszących korzyści obu Stronom;
- d) rozwijania trwałych stosunków handlowych i dywersyfikacji wymiany handlowej między Wspólnotą a Laotańską RL - D, w celu osiągnięcia trwałego otwarcia rynków w stopniu zgodnym z sytuacjami gospodarczymi Stron oraz udzielenia pomocy, której będzie potrzebować Laotańska RL - D w świetle złożenia wniosku o przystąpienie do Światowej Organizacji Handlu;
- e) przyczynienia się do działań Laotańskiej RL - D zmierzających do poprawy jakości i poziomu życia najuboższych grup ludności, wraz ze środkami wykorzystującymi rozwój obszarów wiejskich do zwalczania ubóstwa na terenach wiejskich i pomocy przy przejściu do gospodarki rynkowej oraz rozwoju zasobów ludzkich w niektórych sektorach gospodarki;

- f) zachęcania do tworzenia miejsc pracy zarówno we Wspólnotie, jak i w Laotańskiej RL - D, z zastrzeżeniem pierwszeństwa przyznanego programom i działaniom, które mogą odnieść korzystny skutek w tym zakresie. Strony wymieniają również poglądy oraz informacje na temat własnych inicjatyw w tej dziedzinie, wzmacniają i różnicują więzi gospodarcze oraz ustanawiają warunki sprzyjające tworzeniu miejsc pracy;
- g) przedsięwzięcia niezbędnych środków dla ochrony i zabezpieczenia środowiska światowego, regionalnego, krajowego i lokalnego oraz zrównoważonego zarządzania zasobami naturalnymi, z uwzględnieniem powiązań między środowiskiem a rozwojem.

Artykuł 3

Współpraca na rzecz rozwoju

Wspólnota uznaje potrzebę wspierania Laotańskiej RL - D w zakresie rozwoju i jest gotowa wzmocnić współpracę w celu uczestniczenia w działaniach podejmowanych przez to państwo dla osiągnięcia zrównoważonego rozwoju gospodarczego oraz postępu społecznego jego narodu w drodze podejmowania konkretnych projektów i programów, zgodnych z priorytetami określonymi w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 443/92 z dnia 25 lutego 1992 roku w sprawie finansowej i technicznej pomocy dla rozwijających się krajów Azji i Ameryki Łacińskiej.

Zgodnie z wyżej wymienionym rozporządzeniem pomoc skierowana będzie głównie do najuboższych grup ludności. W ramach współpracy pierwszeństwo otrzymują projekty mające na celu łagodzenie ubóstwa, w szczególności tworzące miejsca pracy, sprzyjające rozwojowi u podstaw oraz promujące rolę kobiet w tym rozwoju. Strony zachęcają również do przyjmowania właściwych środków mających na celu zapobieganie i walkę z AIDS oraz podejmują kroki w kierunku rozszerzenia podstaw rozwoju i edukacji na temat AIDS oraz zdolności operacyjnych w sektorze usług zdrowotnych.

Współpraca Stron będzie także prowadzona w dziedzinie problemu narkotykowego, w celu promocji kształcenia, edukacji, opieki zdrowotnej i rehabilitacji osób uzależnionych.

Strony uznają wagę rozwoju zasobów ludzkich, rozwoju społecznego, poprawy warunków życia i pracy, rozwoju kwalifikacji oraz ochrony najbardziej wrażliwych grup ludności.

Zasoby ludzkie i rozwój społeczny muszą stanowić integralną część współpracy gospodarczej i współpracy na rzecz rozwoju. Dlatego też należy poświęcić należytą uwagę kształceniu skierowanemu na potrzeby instytucjonalne oraz szczególnie działaniom mającym na celu kształcenie zawodowe, zmierzającym do zwiększenia kwalifikacji lokalnej siły roboczej.

W świetle zagrożenia dla zdrowia ludzkiego i przeszkód w rozwoju, jakimi są niewybuchy, Wspólnota zbada działania właściwe do zajęcia się tym problemem.

Współpraca wspólnotowa będzie koncentrować się na wzajemnie uzgodnionych priorytetach w celu zapewnienia skuteczności i trwałości pomocy. Dla osiągnięcia większej skuteczności działania w zakresie współpracy na rzecz rozwoju uwzględniają potrzebę koordynacji i współpracy z innymi partnerami Laotańskiej RL - D, w tym z instytucjami Umowy z Bretton Woods.

Artykuł 4

Współpraca handlowa

1. Strony potwierdzają zobowiązanie do:

- a) podjęcia wszelkich właściwych środków zmierzających do stworzenia korzystnych warunków wymiany handlowej między nimi;
- b) dołożenia wszelkich starań dla poprawy struktury ich wymiany handlowej w celu jej dalszego różnicowania;
- c) działań zmierzających do znoszenia barier w wymianie handlowej oraz wprowadzenia środków na rzecz poprawy przejrzystości, w szczególności w drodze usunięcia we właściwym czasie barier pozataryfowych, zgodnie z działaniem podjętym w tym celu przez inne organy międzynarodowe, przy zapewnieniu, że dane osobowe podlegają odpowiedniej ochronie.

2. W zakresie stosunków handlowych Strony przyznają sobie klauzulę największego uprzywilejowania we wszelkich sprawach dotyczących:

- a) opłat celnych i wszelkiego rodzaju opłat, włącznie z procedurami ich poboru;
- b) przepisów, procedur i formalności, którym podlegają odprawa celna, tranzyt, magazynowanie i przeładunek;
- c) podatków i innych opłat wewnętrznych pobieranych bezpośrednio bądź pośrednio z tytułu wywozu lub przywozu;
- d) formalności administracyjnych odnoszących się do wydawania pozwoleń na przywóz i wywóz.

3. Ustępu 2 nie stosuje się do:

- a) korzyści przyznanych przez każdą ze Stron państwu, które są członkami unii celnej lub strefy wolnego handlu;

- b) korzyści przyznanych przez każdą ze Stron państwu sąsiadującym w celu ułatwienia handlu przygranicznego;

- c) środków, które każda ze Stron może podjąć w celu wypełnienia swoich zobowiązań w ramach międzynarodowych porozumień towarowych.

4. W zakresie swoich odpowiednich kompetencji; Strony zobowiązują się do:

- a) poprawy współpracy między swymi władzami w zakresie spraw celnych, w dziedzinach obejmujących kształcenie zawodowe, uproszczenie i harmonizację procedur celnych oraz pomoc administracyjną w celu zwalczania przestępstw celnych;
- b) wymiany informacji na temat rynków mogących zapewnić wzajemne korzyści, łącznie ze współpracą w zakresie zamówień publicznych, turystyki i statystyki.

5. Laotańska RL - D poprawia warunki dla odpowiedniej i skutecznej ochrony oraz stosowania praw własności intelektualnej, przemysłowej i handlowej, zgodnie z najwyższymi standardami międzynarodowymi. W tym celu Laotańska RL - D przystępuje do odpowiednich konwencji międzynarodowych dotyczących własności intelektualnej, przemysłowej i handlowej⁽¹⁾, których stroną jeszcze nie jest. W celu umożliwienia Laotańskiej RL - D wypełnienia wyżej wspomnianych zobowiązań, może być przewidziana pomoc techniczna.

6. W ramach odpowiednich obszarów podlegających ich jurysdykcji oraz w ramach ich przepisów ustawowych i wykonawczych, Strony postanawiają konsultować się w zakresie wszelkich wątpliwości, problemów lub sporów, które mogą powstać w związku z wymianą handlową.

Artykuł 5

Współpraca w zakresie ochrony środowiska naturalnego

Strony uznają, że sposobem na poprawę ochrony środowiska naturalnego jest wprowadzenie właściwego ustawodawstwa dotyczącego ochrony środowiska, skutecznego wdrożenia go i połączenia z innymi obszarami polityki.

Głównym celem współpracy w zakresie ochrony środowiska jest pogłębienie perspektyw stałego wzrostu gospodarczego i rozwoju społecznego poprzez przyznanie ochronie środowiska naturalnego wysokiego priorytetu obejmującego:

- a) projektowanie skutecznej polityki ochrony środowiska obejmującej właściwe środki ustawodawcze oraz zasoby potrzebne do ich wdrożenia. Będzie ona obejmować takie obszary, jak kształcenie, tworzenie możliwości i przekazywanie właściwej technologii środowiskowej;

⁽¹⁾ Patrz załącznik II.

- b) współpracę w zakresie rozwoju stałych i nie zanieczyszczających źródeł energii jak również rozwiązań problemów związanych z zanieczyszczeniami miejskimi i przemysłowymi;
- c) ochronę środowiska naturalnego, w szczególności w regionach o wrażliwych ekosystemach, przy jednoczesnym rozwoju turystyki jako zrównoważonego źródła przychodu;
- d) ocenę wpływu na środowisko w ramach przygotowywania i wdrażania projektów rekonstrukcji lub rozwoju;
- e) ścisłą współpracę z zamiarem osiągnięcia celów umów dotyczących ochrony środowiska, których obie Strony są sygnatariuszami;
- f) ochronę i konserwację istniejących lasów pierwotnych, w szczególności w celu ukrócenia nielegalnego wycięcia, a także stały rozwój nowych zasobów leśnych poprzez podniesienie statusu organów leśnictwa i angażowanie społeczności lokalnych.

Artykuł 6

Współpraca gospodarcza

W granicach odpowiednich obszarów podlegających ich jurysdykcji i dostępnych środków finansowych, Strony zobowiązują się sprzyjać współpracy gospodarczej w celu osiągnięcia obopólnych korzyści.

Współpraca ta będzie miała na celu:

- a) rozwijanie otoczenia gospodarczego w Laotańskiej RL - D poprzez ułatwianie dostępu do wspólnotowego know-how i technologii;
- b) ułatwienie kontaktów między podmiotami gospodarczymi i podejmowanie innych środków w celu wspierania wymiany handlowej;
- c) popieranie, zgodnie z ich ustawodawstwem, zasadami i politykami, programów inwestycyjnych sektora publicznego i prywatnego w celu wzmocnienia współpracy gospodarczej, włącznie ze współpracą między przedsiębiorstwami, transferami technologicznymi, licencjami i podwykonawstwem;
- d) ułatwianie wymiany informacji i przyjmowanie inicjatyw, sprzyjanie współpracy w zakresie polityki rozwoju przedsiębiorczości, szczególnie w odniesieniu do poprawy środowiska działalności gospodarczej i wspierania bliższych kontaktów;
- e) wzmocnianie wzajemnego zrozumienia Stron w zakresie środowisk gospodarczych jako podstawy skutecznej współpracy;
- f) podejmowanie działań w zakresie normalizacji, oceny jakości, metrologii i zapewniania jakości w celu wspierania międzynarodowych norm i procedur oceny jakości oraz ułatwiania wymiany handlowej.

Zasadniczymi celami powyższych dziedzin są:

- wspieranie Laotańskiej RL - D w jej działaniach zmierzających do restrukturyzacji jej gospodarki poprzez stworzenie warunków dla odpowiedniego środowiska gospodarczego oraz klimatu przedsiębiorczości;
- popieranie synergii między odpowiednimi sektorami gospodarek Stron, w szczególności ich sektorami prywatnymi;
- stworzenie, odpowiednio na obszarach podlegających jurysdykcji Stron oraz zgodnie z ich ustawodawstwami, zasadami i politykami, klimatu prowadzącego do podejmowania prywatnych inwestycji poprzez poprawę warunków przepływu kapitału oraz, gdzie stosowne, poprzez wspieranie zawierania umów między Państwami Członkowskimi Wspólnoty a Laotańską RL - D w zakresie promocji i ochrony inwestycji.

Strony wspólnie ustalą, z uwzględnieniem wzajemnych korzyści obszary i priorytety dla programów i działań w ramach współpracy gospodarczej.

Artykuł 7

Rolnictwo

W duchu porozumienia Strony zobowiązują się współpracować w sektorze rolniczym i badań:

- a) zasięg rozwoju handlu produktami rolnymi;
- b) środki sanitarne, fitosanitarne i środowiskowe, oraz ich wyniki, pomocne w unikaniu przeszkód w wymianie handlowej, z uwzględnieniem ustawodawstw Stron;
- c) możliwości wsparcia działań rządu Laotańskiej RL - D zmierzających do różnicowania wywozu produktów rolnych.

Artykuł 8

Energia

Strony uznają istotne znaczenie sektora energetycznego dla rozwoju gospodarczego i społecznego i są gotowe do rozszerzenia współpracy w drodze dialogu w dziedzinie polityki energetycznej. Dialog ten uwzględni w szczególności główny cel, którym jest zapewnienie stałego rozwoju zasobów energetycznych Laotańskiej RL - D.

Artykuł 9

Współpraca regionalna

Współpraca między Stronami może być poszerzona o działania w ramach umów o współpracy i integracji z innymi państwami tego samego regionu pod warunkiem że wspomniane działania Stron są zgodne z tymi umowami.

Nie wyłączając żadnego obszaru, szczególną uwagę należy poświęcić następującym działaniom:

- a) pomocy technicznej (usługi konsultantów zewnętrznych, kształcenie personelu technicznego w określonych praktycznych aspektach integracji);
- b) promocji handlu wewnątrzregionalnego;
- c) wspieraniu instytucji regionalnych, projektów i inicjatyw, w odniesieniu do których organizacje regionalne ponoszą odpowiedzialność;
- d) badaniom dotyczącym więzi regionalnych, transportu i komunikacji.

Artykuł 10

Nauka i technologia

Zgodnie ze swoimi odpowiednimi politykami, interesem wzajemnym oraz w ramach odpowiednich obszarów ich jurysdykcji, Strony mogą promować współpracę naukową i technologiczną..

Współpraca będzie obejmować:

- wymianę informacji i doświadczeń na poziomie regionalnym (Europa - Południowo - Wschodnia Azja), szczególnie w zakresie wdrażania polityk i programów,
- promocję trwałych więzi między naukowymi społecznościami Stron,
- zwiększenie działań mających na celu promocję innowacji w przemyśle, włącznie z transferami technologii.

Współpraca może obejmować:

- wspólne stosowanie regionalnych (Europa - Południowo - Wschodnia Azja) projektów badawczych w zakresie obszarów wspólnego zainteresowania, ułatwiając w miarę potrzeb aktywny udział przedsiębiorstw,
- wymianę naukowców w celu wspierania przygotowań projektów badawczych oraz kształcenia na wysokim poziomie,
- wspólne konferencje naukowe sprzyjające wymianie informacji i współdziałaniu oraz mające na celu identyfikację regionów do celów wspólnych badań,
- upowszechnianie wyników oraz rozwój stosunków między sektorem publicznym i prywatnym,
- ocenę przedmiotowych działań.

Instytucje szkolnictwa wyższego Stron, ośrodki badawcze i przemysł będą odgrywać właściwą rolę w tej współpracy.

Artykuł 11

Chemiczne prekursorzy narkotyków i pranie pieniędzy

W ramach ich odpowiednich obszarów jurysdykcji oraz obowiązującego ustawodawstwa jak również biorąc pod uwagę pracę wykonaną przez odpowiednie organy międzynarodowe, Strony postanawiają współpracować w celu zapobiegania rozprzestrzenianiu chemicznych prekursorów narkotyków oraz postanawiają podjąć wszelkie możliwe kroki w celu zapobiegania praniu pieniędzy.

Strony rozważą ponadto specjalne środki przeciwdziałające uprawie, produkcji i handlowi narkotykami, środkami narkotyzującymi i substancjami psychotropowymi oraz środki w celu zapobiegania i zmniejszania uzależnienia od narkotyków.

Niniejsza współpraca może obejmować:

- środki wspierania innych form rozwoju gospodarczego,
- wymianę istotnych informacji, z zastrzeżeniem należytej ochrony danych osobowych..

Artykuł 12

Infrastruktura fizyczna

Strony uznają, że obecny stan infrastruktury fizycznej Laotańskiej RL - D stanowi poważne ograniczenie prywatnych inwestycji oraz rozwoju gospodarczego w ogólności. Dlatego Strony postanawiają promować szczególne programy uzdrowienia, odbudowy i rozwoju infrastruktury Laotańskiej R L - D, włącznie z transportem.

Artykuł 13

Informacja, komunikacja i kultura

W ramach odpowiednich obszarów podlegających ich jurysdykcji oraz w świetle swoich polityk i wspólnych interesów, Strony współpracują w dziedzinach informacji, komunikacji i kultury w celu poprawy wzajemnego zrozumienia i wzmocnienia istniejących między nimi więzi. Może być również zapewnione właściwe wsparcie dla wspierania nowych inicjatyw w następujących dziedzinach:

- a) badania wstępne i pomoc techniczna mająca na celu zachowanie dziedzictwa kulturowego,
- b) współpraca w dziedzinie mediów i dokumentacji audiowizualnej,
- c) organizacji imprez i wymiany w celu poprawy rozumienia kultury.

Strony uznają znaczenie współpracy w dziedzinach telekomunikacji, społeczeństwa informacyjnego i multimediów. Taka współpraca może obejmować wymianę informacji w ramach

odpowiednich przepisów i polityk Stron dotyczących telekomunikacji, łączności ruchomej, łącznie z promocją Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej (GNSS), społeczeństwa informacyjnego, technologii telekomunikacji multimedialnej, sieci i aplikacji telematycznych (np. transport, zdrowie, edukacja i środowisko).

Artykuł 14

Aspekty instytucjonalne

1. Strony postanawiają ustanowić Wspólny Komitet do realizacji następujących zadań:
 - a) zapewnienie sprawnego funkcjonowania i właściwego wykonywania niniejszej Umowy oraz dialogu między Stronami;
 - b) formułowanie odpowiednich zaleceń dla wsparcia celów niniejszej Umowy;
 - c) ustanawianie priorytetów dla potencjalnych działań ukierunkowanych na realizację celów niniejszej Umowy.
2. Wspólny Komitet składa się z przedstawicieli obu Stron posiadających odpowiedni staż. Posiedzenia Komitetu odbywają się co dwa lata na przemian w Vientiane i w Brukseli w terminie ustalonym za obopólną zgodą. Posiedzenia nadzwyczajne mogą być zwoływane za porozumieniem Stron.
3. Wspólny Komitet może ustanawiać specjalistyczne podgrupy w celu wspierania wykonywania swoich zadań oraz koordynowania tworzenia oraz wdrażania projektów i programów w ramach niniejszej Umowy.
4. Porządek posiedzeń Wspólnego Komitetu jest ustalany za porozumieniem Stron.
5. Strony postanawiają, że do zadań Wspólnego Komitetu należy również zapewnienie sprawnego funkcjonowania wszelkich porozumień sektorowych, które są lub mogą być zawarte między Wspólnotą a Laotańską RL - D.
6. Struktury organizacyjne oraz regulamin wewnętrzny Wspólnego Komitetu są ustalane przez Strony.

Artykuł 15

Możliwość rozszerzenia w przyszłości

1. Strony mogą za obopólną zgodą oraz na obszarach odpowiednio podlegających ich jurysdykcji, rozszerzyć zakres niniejszej Umowy w celu rozszerzenia współpracy oraz dodania w drodze umów poszczególnych sektorów lub działań.

2. W ramach niniejszej Umowy każda ze Stron może przedłożyć propozycje dotyczące poszerzenia zakresu współpracy, uwzględniając doświadczenie nabyte w trakcie stosowania niniejszej Umowy.

Artykuł 16

Inne Umowy

Bez uszczerbku dla odpowiednich postanowień Traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie, niniejsza Umowa i działania podjęte w jej ramach nie wpływają w żadnym przypadku na zdolność Państw Członkowskich tych Wspólnot do podjęcia działań dwustronnych z Laotańską RL - D w ramach współpracy gospodarczej lub do zawierania, gdy jest to właściwe, nowych umów o współpracy gospodarczej z Laotańską RL - D.

Artykuł 17

Udogodnienia

W celu ułatwienia współpracy w ramach niniejszej umowy, władze Laotańskiej RL - D przyznają urzędnikom oraz ekspertom Wspólnoty gwarancje i udogodnienia niezbędne do sprawowania ich funkcji. Szczegółowe postanowienia zostaną określone w drodze oddzielnej wymiany listów.

Artykuł 18

Terytorialny zakres stosowania

Niniejsza Umowa ma zastosowanie z jednej strony do terytoriów, do których ma zastosowanie Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską i na warunkach ustanowionych w tym Traktacie oraz, z drugiej strony, do terytorium Laotańskiej RL - D.

Artykuł 19

Niewykonanie niniejszej Umowy

Jeżeli jedna ze Stron uzna, że druga Strona nie wypełniła zobowiązania, jakie nakłada na nią niniejsza Umowa, podejmuje właściwe środki. Przedtem przedstawia ona Wspólnemu Komitetowi, z wyjątkiem szczególnie pilnych przypadków, wszystkie istotne informacje wymagane dla dokładnego zbadania sytuacji celem znalezienia rozwiązania, które będzie możliwe do zaakceptowania dla Stron.

Podczas wyboru środków pierwszeństwo należy przyznać tym, które najmniej zakłócają funkcjonowanie niniejszej Umowy. Wspólny Komitet zostanie niezwłocznie powiadomiony o takich środkach, które podlegają na wniosek drugiej Strony konsultacjom na forum Wspólnego Komitetu.

Artykuł 20

Załączniki

Załączniki I i II do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

2. Niniejsza Umowa jest zawarta na okres pięciu lat. Podlega ona automatycznemu corocznemu odnawianiu, chyba że jedna ze Stron dokona jej wypowiedzenia na sześć miesięcy przed dniem jej wygaśnięcia.

Artykuł 21

Wejście w życie i odnowienie

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony notyfikują sobie wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Artykuł 22

Teksty autentyczne

Niniejsza Umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku duńskim, niderlandzkim, angielskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, włoskim, portugalskim, hiszpańskim, szwedzkim i laotańskim, każdy z tekstów jest na równi autentyczny.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia 29 kwietnia 1997 roku.

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

W imieniu Laotańskiej Republiki Ludowo - Demokratycznej

ZAŁĄCZNIK I

Wspólna deklaracja w sprawie artykułu 19 – Niewykonanie Umowy

- a) Do celów wykładni i stosowania w praktyce niniejszej Umowy, Strony uzgadniają, że określenie „szczególnie pilne przypadki”, zawarte w artykule 19 Umowy oznacza przypadki materialnego naruszenia Umowy przez jedną ze Stron. Materialne naruszenie Umowy oznacza:
- odrzucenie niniejszej Umowy niezajdujące potwierdzenia w zasadach ogólnych prawa międzynarodowego,
 - pogwałcenie zasadniczych elementów Umowy określonych w artykule 1.
- b) Strony postanawiają, że „właściwe środki” określone w artykule 19 są środkami podjętymi zgodnie z prawem międzynarodowym. Jeżeli Strona podejmie środek w szczególnie pilnym przypadku, przewidzianym na mocy artykułu 19, druga Strona może skorzystać z procedury odnoszącej się do rozstrzygnięcia sporów.
-

ZAŁĄCZNIK II

Wspólna deklaracja w sprawie własności intelektualnej, przemysłowej i handlowej

Strony postanawiają, że do celów Umowy „własność intelektualna, przemysłowa i handlowa” obejmuje, w szczególności, ochronę praw autorskich i praw pokrewnych, patentów, wzorów przemysłowych, oprogramowania i znaków towarowych, topografii układów scalonych, oznaczeń geograficznych jak również ochronę przed nieuczciwą konkurencją oraz ochronę informacji niejawnych.

WSPÓLNA DEKLARACJA W SPRAWIE READMISJI OBYWATELI

Wspólnota Europejska przypomina o znaczeniu, jakie jej Państwa Członkowskie przywiązują do ustanowienia skutecznej współpracy z państwami trzecimi w celu ułatwienia readmisji przez te ostatnie ich obywateli przebywających bezprawnie na terytorium Państwa Członkowskiego.

Laotańska Republika Ludowo - Demokratyczna zobowiązuje się do zawierania w takich sytuacjach, umów o readmisji obywateli laotańskich z tymi Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej, które wystąpią z takim wnioskiem.
